



ORDER FORM

Ref: OP-236646

This Order Form is governed by the Terms and Conditions OP-236646 and all references in the Order Form to Terms and Conditions are to Terms and Conditions OP-236646. Save as otherwise expressly agreed in the Order Form, all of the Terms and Conditions are hereby incorporated into this Order Form as if they were expressly set out in this document. Any expressions that are defined in the Terms and Conditions shall have the same meaning when used in this Order Form.

Argus

Argus Mexico Group
Argus Media Mexico Price Reporting Group S. de R.L. de C.V.
Argus Mexico Group
Pedregal 24 Piso 3 y 4 Col.
Suite 310 Molina Del Rey
Miguel Hidalgo
11040 Ciudad de Mexico
Mexico

Licensee

Centro Nacional de Control de Energía
Boulevard Adolfo López Mateos número exterior 2157
Piso 12
Colonia Los Alpes
Alcaldía Alvaro Obregon
Mexico
01010
Mexico
RFC: CNC140828PQ4

Licensee Primary Contact

Cesar Romeo Torres Ruiz
cesar.torres@cenace.gob.mx
(554) 004-1000

Licensee Invoice Contact and Address

Cesar Romeo Torres Ruiz
cesar.torres@cenace.gob.mx
(554) 004-1000
Boulevard Adolfo López Mateos número exterior 2157
Piso 12
Colonia Los Alpes
Alcaldía Alvaro Obregon
Mexico
01010
Mexico
RFC: CNC140828PQ4

Argus account number:
Initial Subscription Period
Licence Fee

ACTM-0094082
From 26-Sep-2025 to 25-Sep-2026
USD \$67,494.37 plus applicable sales tax/VAT

Licensee Technical Contact

All invoices shall be generated and all payments shall be made in Mexican pesos at the then current exchange rate published in the Official Gazette of Mexico as of the applicable invoice date.

In addition to the terms set out in the Agreement, where the Licensed Materials include data supplied by or obtained from an exchange or other third party licensor (an "**Exchange**"), Licensee's receipt, access to and/or use of all or part of the Licensed Materials may be conditional upon Licensee agreeing to and remaining in compliance with the terms and conditions of an Exchange ("**Exchange Terms**") and Licensee acknowledges and agrees that Argus cannot guarantee continued provision of Exchange data. In the event (and solely to the extent) that there is a conflict between this Agreement and any Exchange Terms, the Exchange Terms shall prevail solely to the extent such inconsistency directly relates to the receipt, access and/or use of Exchange data.

The Licensee agrees that any terms and conditions contained: (i) in its purchase orders or similar transactional documents and/or (ii) on its website or Licensee "shrink-wrap", "click-wrap", "click through" terms (or similar) however presented to Argus, shall be no force or effect and shall not be deemed to amend or supplement this Agreement in any way (including where Argus applies a reference to such a document in an invoice or anywhere in the Agreement).

Licensee should print and retain a copy of all the documents applicable to this Agreement.

Executed for and on behalf of Licensee by

Signature

Name (Print)

Position

Date



SCHEDULE

The Licensee acknowledges and agrees for and on behalf of itself and each of the Authorised Users that the Licensed Materials may only be accessed and used by the Authorised Users at the specified Location and solely for the Permitted Uses as set out in the table below.

Licensed Materials	Location	Distribution Method or Data Provider	Authorised Users Entity and Delivery Address	Authorised No. of Copies	Permitted Uses	Historical Info Date
Argus/McCloskey's Coal Price Index Report Pricefeeds	Boulevard Adolfo López Mateos número exterior 2157 Piso 12, Alcaldía Alvaro Obregon, Mexico, 01010	FTP, API, Pricelink	Centro Nacional de Control de Energía	N/A	Market Analysis	1/1/2000
Argus/McCloskey's Coal Price Index Report	Boulevard Adolfo López Mateos número exterior 2157 Piso 12, Alcaldía Alvaro Obregon, Mexico, 01010	Argus Content Platforms	Centro Nacional de Control de Energía	3	Desktop Access	1/1/2000
Historic Data Provision	Boulevard Adolfo López Mateos número exterior 2157 Piso 12, Alcaldía Alvaro Obregon, Mexico, 01010	Argus Platforms/Emails	Centro Nacional de Control de Energía	1	Desktop Access	

As used in this Schedule, the following terms shall have the following meanings:

Desktop Access	The Authorised User may access, save, read and use the Licensed Materials on a single desktop to which only the Authorised User has access. The Licensed Materials or materials derived from the Licensed Materials must not be exported into shared systems or otherwise redistributed internally or externally.	Desktop Access	The Authorised User may access, save, read and use the Licensed Materials on a single desktop to which only the Authorised User has access. The Licensed Materials or materials derived from the Licensed Materials must not be exported into shared systems or otherwise redistributed internally or externally.
Market Analysis	Internal use for the analysis of opportunities. Such analysis may, for example, include creating charts, analysing trends of the development of prices, plotting prices in comparison to historical values and/ or performing correlation analysis, carrying out regression analysis or back-testing of strategies.	Market Analysis	Internal use for the analysis of opportunities. Such analysis may, for example, include creating charts, analysing trends of the development of prices, plotting prices in comparison to historical values and/ or performing correlation analysis, carrying out regression analysis or back-testing of strategies.

None of the Permitted Uses allow the Licensee:

(I) to commercially exploit the Licensed Materials by, for example, using the Licensed Materials in connection with the development of a trading platform or the provision of services such as end of day pricing, valuation or benchmarking; OR

(II) to use the Licensed Materials in such a way so as to reduce the need for third parties to obtain a subscription to the Licensed Materials from Argus; OR

(III) to use the Licensed Materials in connection with any financial products other than swaps; please contact your Argus account manager if you wish to use Licensed Materials in connection with financial products.

NOTICE: PROVISION OF THE LICENSED MATERIALS DOES NOT CONSTITUTE ADVICE. THE LICENSEE SHOULD CONSULT ITS PROFESSIONAL ADVISORS IF IT REQUIRES LEGAL, FINANCIAL, TAX OR OTHER ADVICE.

Additional Terms:

For purposes of this Order Form, the following additional terms apply:

- Contract performance guarantee. In accordance with the provisions of article 1943 of the Federal Civil Code, Argus is unable to present a bond issued by a Mexican Surety Institution authorized in the terms of the Law of Insurance and Bonding Institutions, however, compliance with the contract is determined by demonstrating that the purpose of the contract has been fulfilled. */ Garantía de cumplimiento del contrato. De conformidad con lo establecido en el artículo 1943 del Código Civil Federal, Argus se encuentra imposibilitado en presentar fianza expedida por una Institución Afianzadora Mexicana autorizada en los términos de la Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas, sin embargo, el cumplimiento de contrato se determina al demostrar que se ha cumplido con el objeto de la contratación.*

- Conventional penalties and deductions paid by Argus. In the event that Argus is late in complying with the agreed dates for the provision of Argus' object of this Contract; and in the event that it intermittently accesses the platform, Argus undertakes at the end of the term of the contract to grant "CENACE" at no cost one calendar day of service for each calendar day of delay in which the service has been interrupted and / or degraded. The foregoing, in accordance with the provisions of articles 1840; 1842; 1843; 1844 and 1846 of the Federal Civil Code. */ Penas convencionales y deducciones a cargo de Argus. En caso de que Argus se atrase en el cumplimiento de las fechas pactadas para la prestación de Argus objeto del presente Contrato; y en caso de que éste presente intermitencia en el acceso a la plataforma, Argus se compromete al término de la vigencia del contrato a otorgar sin costo para "CENACE" un día natural de servicio por cada día natural de atraso en que el servicio se haya visto interrumpido y/o degradado. Lo anterior, de conformidad con lo establecido en los artículos 1840; 1842; 1843; 1844 y 1846 del Código Civil Federal.*

Número de contrato interno: 2025-018TOM999-A-AS-041

**ARGUS MEDIA MEXICO PRICE REPORTING GROUP, S. DE R.L. DE C.V.
TERMS AND CONDITIONS / TÉRMINOS Y CONDICIONES**

Sub Number / Número subsidiario ACTM-0094082 Terms Reference Number /Términos Número de Referencia: OP-236646

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 In this Agreement unless otherwise stated the following terms shall have the following meanings: "Agreement" means these Terms and Conditions and all relevant Order Forms; "Argus" means Argus Media Mexico Price Reporting Group, S. De R.L. De C.V, or any member of the Argus Group as indicated on the Order Form; "Argus Content Platform" means any Argus tool and/or delivery platform through which the Licensed Materials may be made available to Authorized Users including web, mobile and desktop applications and program add-ins; "Argus Group" means Argus, and any of Argus' subsidiaries and holding companies from time to time (and subsidiaries of those holding companies); "Argus Marks" means the trade marks ARGUS, ARGUS & Device, PETROLEUM ARGUS, ENERGY ARGUS, ARGUS DIRECT, ARGUS OPEN MARKETS, ARGUS MEDIA, any Argus logos, Argus Publications titles and Argus index names, and any other registered or unregistered trade marks included within any of the Licensed Materials or Argus Content Platforms from time to time, and/or set out at <http://argusmedia.com/Ft/Trademarks>; "Authorized Users" means any users or entities identified in the relevant Order Form as being authorized to access particular Licensed Materials; "Commencement Date" means the start date of the Initial Subscription Period set out in the relevant Order Form; "Data" means any financial, business and commercial information and data, including all price data and assessments (for example, any single price, value, index or assessment), fundamentals data, commodities markets data, trade and transactional data, in real time and otherwise, and any chart, table or graph, analysis, news and market commentary; "Data Protection Laws" means any laws protecting personal information of persons applicable to any party to this Agreement, including, without limitation, the General Data Protection Regulation adopted by the European Parliament and Council on April 27, 2016, and the Federal Law of Mexico on the Protection of Personal Data in the Possession of Persons together with any implementing, supplemental or superseding legislation (including but not limited to the Data Protection Act 2018); "Data Provider" means any third party data provider identified in the relevant Order Form as being responsible for the delivery of all or part of the Licensed Materials to the Licensee; "Exchange Terms" means terms which relate to data supplied by or obtained from an exchange (or other third party licensor) ("Exchange"); "Initial Subscription Period" means the initial term of each Order Form as specified in the relevant Order Form; "Intellectual Property Rights" means all copyrights and related industrial property rights pursuant to the provisions set forth in applicable legislation including rights in software, moral rights, trademarks, trade names and domain names, rights in get-up, rights to goodwill or to sue for passing off or unfair competition, database rights, rights

1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN

1.1 En este Acuerdo, a menos que se indique lo contrario, los siguientes términos tendrán los significados que se les asignan a continuación: "**Acuerdo**" quiere decir estos Términos y condiciones y todos los Formularios de Pedido correspondientes; "**Argus**" quiere decir Argus Media Mexico Price Reporting Group, S. De R.L. De C.V, o cualquier miembro de Argus Group como se indica en el Formulario de pedido; "**Plataforma de contenido de Argus**" quiere decir cualquier herramienta o plataforma de entrega de Argus a través de la cual los Materiales con licencia se puedan poner a disposición de los Usuarios autorizados, lo que incluye aplicaciones web, móviles y de escritorio y complementos de programa; "**Argus Group**" quiere decir Argus y cualquiera de sus subsidiarias y sociedades de control (y subsidiarias de aquellas sociedades de control); "**Marcas de Argus**" quiere decir las marcas comerciales ARGUS, ARGUS & Device, PETROLEUM ARGUS, ENERGY ARGUS, ARGUS DIRECT, ARGUS OPEN MARKETS, ARGUS MEDIA, cualquier logotipo de Argus, títulos de publicaciones de Argus y nombres de índices de Argus y cualquier otra marca comercial registrada o no registrada que se incorporen dentro de cualquiera de los Materiales con licencia o de las Plataformas de contenido de Argus, o consignadas en <http://argusmedia.com/Ft/Trademarks>; "**Usuarios autorizados**" quiere decir cualquier usuario o entidad identificados en el Formulario de pedido correspondiente como autorizados para acceder a determinados Materiales con licencia; "**Fecha de inicio**" quiere decir la fecha de comienzo del Período de suscripción inicial estipulado en el Formulario de pedido correspondiente; "**Datos**" quiere decir cualquier información y datos financieros, empresariales y comerciales, los que incluyen todos los datos y tasaciones de precios (por ejemplo, cualquier precio único, valor, índice o tasación), datos fundamentales, datos de mercados de materias primas, datos comerciales y transaccionales, en tiempo real o de otra manera, y cualquier cuadro, tabla o gráfico, análisis, noticias y comentario de mercados; "**Leyes de protección de datos**" quiere decir cualquier ley protegiendo la información personal de personas aplicable a cualquier parte de este Acuerdo, incluyendo, sin limitante, la Regulación General de Protección de Datos adoptada por el Parlamento Europeo el 27 de abril, 2016, y la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares de Mexico junto con cualquier legislación que se implemente, sea complementaria o un reemplazo; "**Proveedor de datos**" quiere decir cualquier tercero proveedor de datos identificado en el Formulario de pedido correspondiente como el responsable de la entrega de todos o parte de los Materiales con licencia al Licenciario; "**Términos del intercambio**" quiere decir términos que se relacionan con los datos suministrados u obtenidos por/de un intercambio (o de un tercero licenciante) ("**Intercambio**");

in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world; "Licensed Materials" means the Publications, the Data and the Argus Content Platforms identified in the relevant Order Form and, in each case, any part thereof; "License Fee" means the fees payable by the Licensee to Argus in accordance with clause 4; "Licensee" means the signatory party identified as the Licensee in the applicable Order Form; "Location" means the location(s) specified in the relevant Order Form; "Order Form" means every order form (and each schedule/appendix attached thereto) entered into between Argus and the Licensee incorporating these Terms and Conditions; "Personal Data" means information protected as personal data under the Data Protection Laws; "Permitted Uses" means the permitted uses set out in the relevant Order Form; "Privacy Policy" means the Argus privacy policy, as amended by Argus from time to time, which relates to the Personal Data that Argus captures, stores and uses in relation to any individual(s), the current version of which is at <http://www.argusmedia.com/Ft/Privacy-Policy>; "Publications" means all reports, newsletters and other publications (including any Data comprised therein), whether in electronic, print or other format; "Renewal Period" has the meaning given to it in clause 6.2; "Restricted Entities" means (i) any individuals or entities against whom sanctions have been levied on by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), the U.S. Department of State, the United Nations Security Council, the European Union, Her Majesty's Treasury, US Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control's Specially Designated Nationals and Blocked Persons List (US) or the Consolidated List of Targets (UK) or any list of any national or international body or organization of an equivalent nature and/or any list of any national or international body or organization which updates or replaces those lists entities from time to time, and (ii) any individuals or entities with whom Argus is prohibited from dealing pursuant to any applicable sanctions regime or any other law, regulation or executive order; "Subscription Period" means in relation to an Order Form, the Initial Subscription Period specified therein and any Renewal Period; and "Terms and Conditions" means the terms and conditions set out herein as amended from time to time. In this Agreement (unless otherwise specified): (a) references to any statute or statutory provision are to that statute or statutory provision as from time to time amended, extended, or re-enacted; (b) any phrase introduced by the terms "including", "include", "in particular" or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and (c) headings are for reference purposes only and do not otherwise form part of this Agreement.

"**Período de suscripción inicial**" quiere decir el plazo inicial de cada Formulario de pedido según se especifica en el Formulario de pedido correspondiente; "**Derechos de propiedad intelectual**" quiere decir todos los derechos de autor y derechos de propiedad industrial conforme a lo establecido en la legislación aplicable (que incluyen sin limitar los derechos sobre el software, derechos morales, marcas, nombres comerciales y nombres de dominio, derechos de imagen comercial, reputación comercial o derechos por apropiación indebida o competencia desleal, derechos sobre bases de datos, derechos sobre la información comercial (que incluye el conocimiento técnico y los secretos comerciales) y cualquier otro derecho sobre la propiedad intelectual, en cada caso sin importar si están registrados o no, y todos los derechos o formas de protección similares o equivalentes que existan ahora o puedan existir en el futuro en cualquier parte del mundo; "**Materiales con licencia**" quiere decir las Publicaciones, los Datos y las Plataformas de contenido de Argus que se identifican en el Formulario de pedido correspondiente y, en cada caso, cualquier parte de ellos; "**Tarifa de la licencia**" quiere decir las tarifas que el Licenciatario debe pagar a Argus de acuerdo con la cláusula 4; "**Licenciatario**" quiere decir la parte firmante identificada como Licenciatario en el Formulario de pedido aplicable; "**Ubicación**" quiere decir las ubicaciones especificadas en el Formulario de pedido correspondiente; "**Formulario de pedido**" quiere decir cada formulario de pedido (y cada anexo/apéndice adjunto a dicho formulario) suscrito entre Argus y el Licenciatario, que incorpore estos Términos y condiciones; "**Datos personales**" quiere decir información protegida como datos personales conforme a las Leyes de protección de datos; "**Usos permitidos**" quiere decir los usos permitidos estipulados en el Formulario de pedido correspondiente; "**Política de privacidad**" quiere decir la política de privacidad de Argus, y las enmiendas que ocasionalmente Argus introduzca, que se relaciona con los Datos personales que Argus capta, almacena y utiliza con relación a cualquier individuo, cuya versión vigente se encuentra en <http://www.argusmedia.com/Ft/Privacy-Policy>;

"**Publicaciones**" quiere decir todos los informes, boletines de noticias y otras publicaciones (lo que comprende cualquier Dato incluido en ellos), ya sea en formato electrónico, impreso o de otro tipo; "**Período de renovación**" tiene el significado que se le asigna en la cláusula 6.2; "**Entidades restringidas**" quiere decir: (i) cualquier individuo o entidad en contra de quienes se hayan impuesto sanciones por parte de la Oficina de Control de Activos Extranjeros ("OFAC", por sus siglas en inglés) del Departamento del Tesoro de EE. UU., el Departamento de Estado de EE. UU., el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la Unión Europea, el Departamento del Tesoro del Reino Unido, los Ciudadanos Especialmente Designados, la Lista de Personas Bloqueadas de la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro de EE. UU., la Lista Consolidada de Objetivos (Reino Unido) o cualquier lista de organismos u organizaciones nacionales o internacionales de naturaleza equivalente o cualquier lista de organismos u organizaciones nacionales e internacionales que actualice o reemplace aquellas entidades enumeradas; y (ii) cualquier individuo o entidad

	con quien Argus tenga prohibido hacer negocios conforme a cualquier régimen de sanciones aplicable o cualquier otra ley, reglamentación o decreto ejecutivo; "Período de suscripción" quiere decir, en relación con un Formulario de pedido, el Período de suscripción inicial especificado allí y cualquier Período de renovación; y "Términos y condiciones" quiere decir los términos y condiciones estipulados en el presente y en sus ocasionales enmiendas. En este Acuerdo (a menos que se especifique lo contrario): (a) las referencias a cualquier norma o disposición legal se remiten a esa norma o disposición legal según ocasionalmente se enmiende, prorrogue o vuelva a promulgar; (b) toda frase introducida por los términos "incluso", "que incluye", "en particular" o cualquier expresión similar se deberá interpretar como ilustrativa y no limitará el sentido de las palabras que precedan a aquellos términos; y (c) los encabezados se incluyen para fines de referencia solamente y no son parte de este Acuerdo
1.2 Unless expressly stated otherwise in these Terms and Conditions, in the event (and solely to the extent) that there is a conflict between: a) these Terms and Conditions and an Order Form, the terms of the Order Form shall prevail; or b) this Agreement and any agreement between the Data Provider and the Licensee in relation to the delivery and use of the Licensed Materials, the terms of this Agreement shall prevail; or c) this Agreement and any Exchange Terms, the Exchange Terms shall prevail solely to the extent such inconsistency directly relates to the receipt, access and/or use of Exchange data.	1.2 A menos que expresamente se indique lo contrario en estos Términos y condiciones, en el caso de (y exclusivamente hasta el punto en) que exista una discrepancia entre: a) estos Términos y condiciones y un Formulario de pedido, los términos del Formulario de pedido prevalecerán; o b) este Acuerdo y cualquier acuerdo entre el Proveedor de datos y el Licenciatario con relación a la entrega y el uso de Materiales con licencia, los términos de este Acuerdo prevalecerán; o c) este Acuerdo y cualquiera de los Términos del Intercambio, los Términos del intercambio prevalecerán exclusivamente hasta el punto en que dicha discrepancia se relacione directamente con la recepción, el acceso o el uso de los datos del Intercambio.
1.3 The provisions of each Order Form relate solely to the licensing arrangements contemplated therein unless stated otherwise.	1.3 Las disposiciones de cada Formulario de pedido se relacionan exclusivamente con los acuerdos de licencia contemplados allí, a menos que se indique lo contrario.
2. DELIVERY OF THE LICENSED MATERIALS 2.1 Subject to clause 3.1 and provided the Licensee complies with all of its obligations, Argus shall, throughout the Subscription Period, make available the Licensed Materials to the Licensee and/or to the Data Provider for onward provision to the Licensee (unless the agreement between Argus and the Data Provider has terminated or has been suspended).	2. ENTREGA DE LOS MATERIALES CON LICENCIA 2.1 Sujeto a la cláusula 3.1 y siempre que el Licenciatario cumpla con todas sus obligaciones, durante todo el Período de suscripción, Argus pondrá los Materiales con licencia a disposición del Licenciatario o del Proveedor de servicios para la prestación progresiva al Licenciatario (a menos que el acuerdo entre Argus y el Proveedor de servicios haya caducado o se haya suspendido).
2.2 To the extent the Licensee has elected to receive Licensed Materials from a Data Provider, the Licensee agrees that Argus has no obligation to deliver, and has no liability whatsoever in respect of the delivery of or failure to deliver such Licensed Materials. Where Argus has agreed to provide the Licensed Materials direct to the	2.2 En la medida en que el Licenciatario haya optado por recibir los Materiales con licencia de un Proveedor de servicios, el Licenciatario acepta que Argus no tiene obligación de entregar los Materiales con licencia, y no tiene responsabilidad de ningún tipo con respecto a la entrega o la falta de entrega de dichos Materiales con

Licensee, subject to clause 2.3, Argus' obligation shall be to deliver, dispatch or otherwise make available such Licensed Materials in accordance with the provisions of the relevant Order Form.	licencia. En los casos en que Argus haya aceptado suministrar los Materiales con licencia directamente al Licenciatario, sujeto a la cláusula 2.3, la obligación de Argus será entregar, despachar o de otra forma poner a disposición dichos Materiales con licencia de acuerdo con las disposiciones del Formulario de pedido correspondiente.
2.3 The Licensee agrees that Argus shall not be responsible for the provision of, and the Licensee shall ensure that it has obtained, any software (and all necessary licenses, consents and permissions to use such software) and hardware necessary to enable it to access, receive or use the Licensed Materials.	2.3 El Licenciatario acepta que Argus no será responsable del suministro del software (y todas las licencias, consentimientos y permisos necesarios para usar dicho software) y el hardware necesarios para poder acceder, recibir o utilizar los Materiales con licencia, y Licenciatario deberá asegurarse de contar con dichos software y hardware.
2.4 The Licensee agrees that Argus retains full editorial control over all the Licensed Materials and Argus shall be entitled, at any time in its sole discretion, to change the format, names, content, publishing schedule, frequency/method of distribution, or discontinue the provision of any or all of the Licensed Materials. Argus shall where possible notify the Licensee of any such changes to, or discontinuance of, any of the Licensed Materials. For the avoidance of doubt, no refund is available other than in respect of any discontinued Licensed Materials for the period following the date of discontinuance.	2.4 El Licenciatario acepta que Argus conserva el pleno control editorial sobre los Materiales con licencia y Argus tendrá derecho, en cualquier momento a su exclusiva discreción, de cambiar el formato, nombres, contenido, calendario de publicación, frecuencia/método de distribución o discontinuar el suministro de todos y cada uno de los Materiales con licencia. Argus deberá, cuando sea posible, notificar al Licenciatario de cualquiera de dichos cambios en los Materiales con licencia o cualquier interrupción de los Materiales con licencia. Se aclara expresamente que no se efectuará ningún reembolso, excepto con relación a los Materiales con licencia discontinuados por el período siguiente a la fecha de interrupción.
2.5 The Licensee shall ensure that any usernames and passwords allocated to the Licensee and/or any Authorized User for the purpose of accessing/using Licensed Materials shall be kept confidential and shall not be disclosed to any other person. The Licensee shall immediately notify Argus on becoming aware that any username or password has become known to or used by any other person. Argus or the Data Provider may at any time require the Licensee or any Authorized User to change any allocated username or password for any reason.	2.5 El Licenciatario garantizará que todos los nombres de usuario y contraseñas asignados al Licenciatario o cualquier Usuario autorizado para los fines de acceder/usar los Materiales con licencia serán confidenciales y no se deberán divulgar a ninguna otra persona. El Licenciatario inmediatamente notificará a Argus cuando esté al tanto de que algún nombre de usuario o contraseña se haya dado a conocer o haya sido usado por otra persona. Argus o el Proveedor de datos puede, en cualquier momento y por cualquier motivo, exigir al Licenciatario o a cualquier Usuario autorizado que cambie el nombre de usuario o contraseña asignado.
3. USE OF THE LICENSED MATERIALS 3.1 Subject to Argus' rights and remedies under this Agreement, Argus hereby grants the Licensee a personal, non-exclusive, non-transferable right for the relevant Authorized Users during the Subscription Period to access and use the Licensed Materials in accordance with the provisions of each applicable Order Form.	3. USO DE LOS MATERIALES CON LICENCIA 3.1 Sujeto a los derechos y recursos de Argus conforme a este Acuerdo, Argus mediante el presente otorga al Licenciatario un derecho personal, no exclusivo e intransferible para que los Usuarios autorizados que corresponda accedan y usen los Materiales con licencia durante el Período de suscripción, de acuerdo con las disposiciones de cada Formulario de pedido aplicable.
3.2 Where the Licensed Materials include Exchange data, Licensee's receipt, access to and/or use of all or part of the Licensed Materials may be conditional upon Licensee agreeing to and remaining in compliance with relevant Exchange Terms. Without prejudice to the foregoing,	3.2 En caso de que los Materiales con licencia incluyan datos del Intercambio, la recepción, el acceso o el uso de todos o algunos de los Materiales con licencia por parte del Licenciatario puede depender de que este acepte y cumpla en todo momento los Términos del intercambio.

Licensee acknowledges and agrees that Argus cannot guarantee continued provision of Exchange data.	Sin perjuicio de lo anterior, el Licenciatario reconoce y acepta que Argus no puede garantizar el suministro continuo de datos del Intercambio.
3.3 Save as expressly permitted otherwise in the relevant Order Form, the Licensee shall not and shall procure that its employees, affiliates, sub-contractors and agents do not (whether directly or indirectly by electronic means or otherwise): a) reproduce, copy, circulate, distribute, transmit, make available, enter into any computer or computer network (or procure or permit the same) of any of the Licensed Materials including single prices, assessments, charts or any information which derives from or is identifiable as being a part of the Licensed Materials; or b) merge Licensed Materials with other data or information, alter, modify or manipulate Licensed Materials or incorporate Licensed Materials into any other publication, document, index, formula or other materials (in any media) or otherwise create any derivative works; or c) create a searchable archive or other information retrieval system or database using the Licensed Materials; or d) use Licensed Materials in connection with any financial instrument the price of which is referenced or calculated by reference to any Data; or e) reverse engineer, disassemble, decompile or store any software used in the delivery or making available of the Licensed Materials or f) use the Licensed Materials for any purpose other than as expressly provided for under this Agreement.	3.3 Salvo que expresamente se permita lo contrario en el Formulario de pedido correspondiente, el Licenciatario no hará y procurará que sus empleados, afiliados, subcontratistas y agentes (de manera directa o indirecta a través de medios electrónicos o de otra forma) no hagan lo siguiente: a) reproducir, copiar, circular, distribuir, transmitir, poner a disposición, incorporar en cualquier computadora o red informática (ni tratar de conseguirlo o permitirlo) cualquiera de los Materiales con licencia que incluyen precios únicos, tasaciones, gráficos o cualquier información que se pueda identificar como parte de los Materiales con licencia, o que se derive de los Materiales con licencia; b) fusionar Materiales con licencia con otros datos o información, alterar, modificar o manipular Materiales con licencia o incorporar Materiales con licencia en cualquier otra publicación, documento, índice, fórmula u otros materiales (en cualquier medio) ni crear ninguna obra derivada de otra forma; c) crear un archivo posible de consultar u otro sistema de recuperación de información o base de datos utilizando los Materiales con licencia; d) usar Materiales con licencia con relación a un instrumento financiero cuyo precio se refiera o calcule por referencia a cualquier Dato; e) realizar ingeniería inversa, desmontar, descompilar o almacenar cualquier software utilizado en la entrega o en la puesta a disposición de los Materiales con licencia; f) usar los Materiales con licencia para un fin que no sea como se estipula explícitamente conforme a este Acuerdo.
3.4 The Licensee shall at all times during the Subscription Period (and for a period of three (3) years thereafter) maintain and procure that all Authorized Users maintain, full, accurate and up-to-date records (including data in electronic format) with respect to the access and use of the Licensed Materials. The Licensee shall permit or procure permission for Argus, its agents or authorized representatives: (i) to audit, review and take copies of such records; (ii) to audit the manner of access to and use of the Licensed Materials; (iii) to inspect and have access to any premises, to the computer equipment located there and any networks at or on which records are kept or Licensed Materials are being stored or used; and (iv) to engage with any personnel involved in the use of or access to the Licensed Materials, in order to confirm that the restrictions on use and access have been observed and generally, for the purposes of ensuring that the	3.4 En todo momento durante el Período de suscripción (y durante un período de tres (3) años a partir de ese momento), el Licenciatario deberá mantener y procurar que todos los Usuarios autorizados mantengan registros completos, precisos y actualizados (que incluyen datos en formato electrónico) con respecto al acceso y uso de los Materiales con licencia. El Licenciatario deberá permitir u obtener el permiso para que Argus, sus agentes o representantes autorizados: (i) auditen, revisen y tomen copias de dichos registros; (ii) auditen la manera de acceder y usar los Materiales con licencia; (iii) inspeccionen y tengan acceso a las instalaciones, a los equipos de computación ubicados allí y a cualquier red en la cual se mantengan los registros o se almacenen o utilicen los Materiales con licencia; y (iv) participen con cualquier personal involucrado en el uso o acceso a los Materiales con licencia para confirmar que las

Licensee and Authorized Users are complying with the terms of this Agreement. Argus shall provide reasonable advance notice to the Licensee of such inspections, which shall take place at reasonable times. Except where the Licensee is (or Argus has reasonable grounds to suspect the Licensee is) in breach of any obligation under this Agreement, Argus' right to audit the Licensee pursuant to this clause may only be exercised once annually.	restricciones sobre el uso y acceso se hayan cumplido y, en general, para los fines de garantizar que el Licenciatario y los Usuarios autorizados cumplan con los términos de este Acuerdo. Argus deberá notificar con anticipación razonable al Licenciatario acerca de dichas inspecciones, que tendrán lugar en momentos oportunos. Excepto en los casos en que el Licenciatario incurra (o Argus tenga causas razonables para sospechar que el Licenciatario está incurriendo) en un incumplimiento de cualquier obligación establecida en este Acuerdo, el derecho de Argus de auditar al Licenciatario conforme a esta cláusula solo se podrá ejercer una vez por año.
3.5 Argus may, in its sole discretion, use (directly or indirectly) any products, services or processes that enable it to collect, monitor, manage, analyze, record or store data about any use or misuse of the Licensed Materials ("DRM Tools"). The Licensee agrees that any information or data received, compiled or produced by Argus under this Agreement (including via DRM Tools) may be used for the purpose of protecting, exercising and enforcing its rights under this Agreement including its Intellectual Property Rights in and to the Licensed Materials and the Argus Marks. The Licensee shall not disable, circumvent or attempt to disable or circumvent any DRM Tool used by Argus except to the extent that this restriction is not permitted by law.	3.5 A su exclusiva discreción, Argus puede usar (directa o indirectamente) cualquier producto, servicio o proceso que le permita recopilar, controlar, administrar, analizar, registrar o almacenar datos sobre cualquier uso o uso indebido de los Materiales con licencia ("Herramientas DRM"). El Licenciatario acepta que la información o los datos recibidos, recopilados o producidos por Argus conforme a este Acuerdo (lo que incluye a través de las Herramientas DRM) se pueden usar con el fin de proteger, ejercer y hacer cumplir sus derechos conforme a este Acuerdo, los que incluyen sus Derechos de propiedad intelectual sobre los Materiales con licencia y las Marcas de Argus. El Licenciatario no desactivará, eludirá ni intentará desactivar o eludir ninguna Herramienta DRM utilizada por Argus excepto hasta el punto en que esta restricción no esté permitida por la ley.
3.6 The Licensee acknowledges and agrees that it shall fully compensate Argus for any and all loss, damage (including statutory damages), claims, costs and expenses (including legal and other professional costs and expenses), and liabilities suffered or incurred by Argus arising out of or in connection with any unauthorized use or redistribution of any of the Licensed Materials ("Losses"). Licensee acknowledges and agrees that Losses suffered by any member of the Argus Group and/or licensors of Intellectual Property Rights of the Argus Group shall be deemed to be Losses suffered by Argus itself and Argus shall be entitled to enforce this clause in respect of such Losses and to recover those Losses from Licensee accordingly.	3.6 El Licenciatario reconoce y está de acuerdo en que deberá compensar íntegramente a Argus por cualquier pérdida, daño (lo que incluye indemnizaciones establecidas por ley), reclamos, costos y gastos (lo que incluye costos y honorarios legales y otros costos y gastos profesionales) y obligaciones asumidas por Argus que se relacionen con cualquier uso o redistribución de cualquiera de los Materiales con licencia o sean consecuencia de ello ("Pérdidas"). El Licenciatario reconoce y acepta que las Pérdidas sufridas por cualquier miembro de Argus Group o por los licenciados de Derechos de propiedad intelectual de Argus Group se considerarán Pérdidas directamente sufridas por Argus, y Argus tendrá derecho a hacer cumplir esta cláusula de indemnidad con respecto a dichas Pérdidas y a recuperar aquellas Pérdidas de parte del Licenciatario según corresponda.
3.7 The Licensee agrees that any obligation or restriction on the Licensee shall be deemed to include an obligation on the Licensee to procure that the Authorized Users also do or refrain from doing such act or thing. The Licensee shall be liable for the acts and omissions of the Authorized Users as if they were the acts and omissions of the Licensee.	3.7 El Licenciatario acepta que se considerará que cualquier obligación o restricción sobre el Licenciatario implica que este tiene la obligación de procurar que los Usuarios autorizados también hagan o se abstengan de realizar los actos o acciones alcanzados por tal obligación o restricción. El Licenciatario será responsable de los actos u omisiones de los Usuarios autorizados como si fuesen sus propios actos u omisiones.
4. LICENSE FEE	4. TARIFA DE LA LICENCIA

4.1 The License Fee for the Initial Subscription Period is set out in the applicable Order Form. The License Fee for any Renewal Period shall be calculated in accordance with clause 4.2 below.	4.1 La Tarifa de la licencia para el Período de suscripción inicial se estipula en el Formulario de pedido aplicable. La Tarifa de la licencia para cualquier Período de renovación se calculará de acuerdo con la cláusula 4.2 a continuación.
4.2 Argus shall be entitled to increase the License Fee with effect from the beginning of each Renewal Period provided that Argus notifies the Licensee of any such increase at least forty five days (45) days before the commencement of the applicable Renewal Period.	4.2 Argus tendrá derecho a incrementar la Tarifa de la licencia con vigencia desde el comienzo de cada Período de renovación aplicando un incremento del 3 % con respecto a la Tarifa de la licencia pagadero por el Período de suscripción inicial o el Período de renovación inmediatamente precedente (según sea el caso).
4.3 The Licensee shall pay all Licence Fees plus applicable sales taxes/VAT in full and in cleared funds within thirty (30) days of the date of an invoice (or such other period as is agreed between the parties in writing), without set-off, counterclaim or deduction. Licensee may only pay the License Fee to Argus net of any withholding tax where it is required to do so in accordance with and at the rate prescribed by applicable law. In the event that a double taxation treaty applies, Licensee shall only withhold at the rate prescribed by the double taxation treaty. If Licensee requires any document from Argus in order to withhold at the rate prescribed by the double taxation treaty, notice of the documentation to be provided by Argus must be supplied by Licensee within 30 (thirty) days of the start of the Initial Subscription Period or where the provision of such documentation is a yearly requirement, within 30 (thirty) days of the start date of any Renewal Period. Licensee shall supply to Argus evidence (to Argus' reasonable satisfaction) that Licensee has accounted to the relevant tax authority the sum withheld within thirty (30) days of the date of Licensee's payment to Argus of the License Fee net of withholding tax. Licensee shall provide all such assistance as may be requested by Argus for it to claim relief following the withholding. Where Argus is unable to claim relief as a consequence of any act or omission of the Licensee, Licensee shall pay to Argus the difference between the sum it has already paid and the full value of the License Fee	4.3 El Licenciatario deberá pagar íntegramente todas las Tarifas de la licencia más los impuestos sobre las ventas/IVA aplicables dentro de treinta (30) días siguientes a la fecha de una factura (o cualquier otro período que se acuerde entre las partes por escrito), sin compensación, retención o deducción de reconversión. Si la ley exige alguna retención o deducción, el Licenciatario deberá, al realizar el pago con el cual se relaciona la retención o deducción, pagar a Argus dicho monto adicional, ya que se asegurará de que Argus reciba el mismo monto total que hubiera recibido si dicha retención o deducción no se hubiera exigido/realizado.
4.4 Subject to clause 2.4, the License Fee shall not be refundable whether in whole or in part or whether on a pro rata basis or otherwise in any circumstances.	4.4 Sujeto a la cláusula 2.4, la Tarifa de la licencia no será reembolsable, total ni parcialmente, ni prorrateada de alguna otra forma en ninguna circunstancia.
4.5 The Licensee shall pay the License Fee into any bank account and by any method of payment that Argus shall reasonably demand. Without prejudice to any other remedy that may be available to Argus, Argus shall be entitled to charge interest of 2% per annum above the Banco de México base rate in force at the relevant time in respect of any overdue payment. Such interest shall accrue on a daily basis from the due date through and including the date of actual payment in full.	4.5 El Licenciatario pagará la Tarifa de la licencia en la cuenta bancaria y mediante el medio de pago que Argus razonablemente requiera. Sin perjuicio de ninguna otra reparación a la que Argus pueda acceder, Argus tendrá derecho a aplicar un interés del 2 % por año sobre la tasa base establecida por el Banco de México en vigencia en el momento pertinente sobre cualquier pago en mora. Dicho interés se acumulará sobre una base diaria desde la fecha de vencimiento hasta la fecha del pago efectivo, inclusive.

4.6 Although a License Fee may contain a discount, such discount is entirely at the discretion of Argus and the Licensee has no right to receive further or future discounts.	4.6 Aunque a la Tarifa de la licencia pueda aplicarse un descuento, dicho descuento queda totalmente a discreción de Argus y el Licenciario no tiene derecho a recibir otros descuentos ni futuros descuentos.
5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS 5.1 As between Argus and the Licensee, notwithstanding any Permitted Uses set out in an Order Form, all Intellectual Property Rights in and to the Licensed Materials, the Argus Marks, and Argus Content Platforms are and shall remain the exclusive property of the Argus Group (and/or its licensors).	5. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL 5.1 En lo que afecta a Argus y al Licenciario, sin perjuicio de ninguno de los Usos permitidos estipulados en un Formulario de pedido, todos los Derechos de propiedad intelectual sobre los Materiales con licencia, las Marcas de Argus y las Plataformas de contenido de Argus son y seguirán siendo la propiedad exclusiva de Argus Group (o sus licenciantes).
5.2 Save as expressly set out in clause 3.1, nothing in this Agreement shall be construed as granting, assigning, creating or transferring to the Licensee or any Authorized Users any right, title or interest in or to the Intellectual Property Rights in and to the Licensed Materials, the Argus Marks and Argus Content Platforms.	5.2 Salvo que se estipule expresamente en la cláusula 3.1, nada de lo establecido en este Acuerdo se deberá interpretar como un otorgamiento, cesión, creación o transferencia a favor del Licenciario o de cualquier Usuario autorizado del derecho, título o interés sobre los Derechos de propiedad intelectual inherentes a los Materiales con licencia, las Marcas de Argus o las Plataformas de contenido de Argus.
5.3 The Licensee shall not remove any markings, trade names or logos, copyright notices or Argus Marks from any of the Licensed Materials. Unless otherwise agreed in writing, the Licensee has no right to use any of the Argus Marks or any other distinctive brand features.	5.3 El Licenciario no quitará ninguna marca, nombre comercial ni logotipo, avisos de derechos de autor ni Marcas de Argus de ninguno de los Materiales con licencia. A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el Licenciario no tiene derecho a utilizar las Marcas de Argus ni ninguna otra característica de marca distintiva.
5.4 Without prejudice to any other rights or remedies that may be available to Argus, the Licensee shall promptly notify Argus of any breach of this Agreement and/or infringement of Intellectual Property Rights in the Licensed Materials and shall provide to Argus such assistance and such information as Argus may reasonably request from time to time in relation to any breach of this Agreement and/or infringement of Argus' Intellectual Property Rights.	5.4 Sin perjuicio de ningún otro derecho o recurso que Argus pueda ejercer, el Licenciario deberá notificar de inmediato a Argus sobre cualquier incumplimiento de este Acuerdo o infracción de los Derechos de propiedad intelectual sobre los Materiales con licencia y deberá proporcionar a Argus la asistencia o la información que Argus ocasional y razonablemente solicite con relación a cualquier incumplimiento o infracción de los Derechos de propiedad intelectual de Argus.
6. TERM AND TERMINATION 6.1 Unless either party has terminated this Agreement, these Terms and Conditions shall expire on the date that is 90 days after the termination or expiry of all Order Forms.	6. PLAZO Y FINALIZACIÓN 6.1 Salvo que una de las partes de por terminado este Acuerdo, los presentes Términos y condiciones expirarán dentro de los 90 días siguientes a la finalización o vencimiento de todos los Formularios de pedidos.
6.2 The Initial Subscription Period is as set out in the applicable Order Form. Upon expiry of such Initial Subscription Period, the relevant Order Form shall automatically renew for successive periods of twelve (12) months (each a "Renewal Period") unless and until terminated by either party: (a) giving the other party written notice no less than thirty (30) days before the expiry of the applicable Initial Subscription Period or any	6.2 El Período de suscripción inicial es tal como se estipula en el Formulario de pedido aplicable. Ante el vencimiento de dicho Período de suscripción inicial, el Formulario de pedido correspondiente se renovará automáticamente por períodos sucesivos de (12) meses (cada uno un "Período de Renovación") salvo y hasta que sea dado por terminado por cualquiera de la partes: (a) mediante aviso por escrito a la otra parte con una antelación no menor a treinta (30) días siguientes a la fecha de vencimiento del Período de Suscripción Inicial aplicable

applicable Renewal Period; or (b) in accordance with the remaining provisions of this clause 6.	o de cualquier Período de Renovación aplicable; o (b) de acuerdo con el resto de las disposiciones de esta cláusula 6.
6.3 Without prejudice to any other rights or remedies that may be available to Argus, Argus shall be entitled to suspend the provision of some or all of the Licensed Materials immediately if Argus has any reasonable grounds to believe there has been any breach of the terms of this Agreement by the Licensee or any Authorized User (including any failure to pay a License Fee in full and on time).	6.3 Sin perjuicio de ningún otro derecho o recurso que Argus pueda ejercer, Argus tendrá derecho inmediato suspender el suministro de algunos o de todos los Materiales con licencia si Argus tiene algún motivo razonable para creer que ha existido un incumplimiento de los términos de este Acuerdo por parte del Licenciatarío o de cualquier Usuario autorizado (lo que incluye la falta de pago en tiempo y forma de una Tarifa de la licencia).
6.4 Argus shall be entitled to terminate this Agreement (whether in whole or in part) immediately by written notice to the Licensee if: a) the Licensee or any Authorized User is in material or persistent breach of any of its obligations under this Agreement and has not remedied such breach (if capable of remedy) within thirty (30) days of written notice from Argus detailing such breach; or b) the Licensee or any Authorized User: ceases or threatens to cease to carry on business, is unable to pay its debts pursuant to the Bankruptcy Law and other applicable legislation, an administrator, receiver, administrative receiver, manager, trustee or liquidator or similar officer appointed over the whole or any part of its assets, enters into any composition or arrangement with creditors generally, or has an order made or resolution passed for its liquidation, administration, dissolution or winding up or undergoes any similar equivalent process in any jurisdiction or undergoes any other arrangement which affects the rights of creditors; or c) there is a change of Control of the Licensee or any Authorized User where "Control" means the power of a person to secure either by means of the holding of shares or the possession of voting power in or in relation to the Licensee or Authorized User (as applicable) or by virtue of any powers conferred by the Licensee's or Authorized User's articles of association or other document regulating, or arrangement in respect of, the Licensee or Authorized User that its affairs are conducted in accordance with the wishes of that person and references to a "change of Control" are to the obtaining of control by a person (and persons connected to that person) who did not at any time prior thereto have Control.	6.4 Argus tendrá derecho a dar por terminado este Acuerdo (ya sea de manera total o parcial) de inmediato mediante notificación por escrito al Licenciatarío si: a) el Licenciatarío o cualquier Usuario autorizado incurre en un incumplimiento sustancial persistente de sus obligaciones conforme a este Acuerdo y no se subsana dicho incumplimiento (si es posible de subsanar) dentro de los treinta (30) días siguientes a la notificación escrita enviada por Argus donde se detalle dicho incumplimiento; o b) el Licenciatarío o cualquier Usuario autorizado: deja o amenaza con dejar de realizar negocios, es incapaz de pagar sus deudas de conformidad con la Ley de Concursos Mercantiles y demás legislación aplicable, se nombra un administrador, administrador judicial, interventor, gerente, síndico, o funcionario similar sobre todo o liquidador cualquier parte de los activos; suscribe un convenio o acuerdo con acreedores de manera general; se ha dispuesto o adoptado una resolución para su liquidación, administración, disolución o cierre; o atraviesa un proceso similar o equivalente en cualquier jurisdicción o se somete a cualquier otro acuerdo que afecte los derechos de los acreedores; o c) hay un cambio en el Control de la estructura organizacional del Licenciatarío o de cualquier Usuario autorizado; donde "Control" significa la facultad que tiene una persona -por medio de la titularidad de acciones, la posesión del derecho de voto en o en relación con el Licenciatarío o del Usuario autorizado (según corresponda) o en virtud de una facultad conferida por los estatutos u otro documento reglamentario del Licenciatarío o del Usuario Autorizado- de disponer los asuntos del Licenciatarío o Usuario autorizado se ajusten a los deseos de esa persona. Las referencias a un "cambio de Control" se refieren a que el control esté en manos de una persona (y personas relacionadas con esa persona) que en ningún momento antes tenía/n el Control.

6.5 For the purposes of sub-clause 6.4(a), any breach by the Licensee or any Authorized User of any of clauses 3, 4, 5, 8.1, 11, 13, 14.3, 14.6 or 14.7 shall be deemed to be a material breach of this Agreement that is not capable of remedy.	6.5 Para los fines del inciso 6.4.(a), todo incumplimiento por parte del Licenciatario o de un Usuario autorizado de cualquiera de las cláusulas 3, 4, 5, 8.1, 13, 14.3, 14.6 o 14.7 se considerará un incumplimiento sustancial de este Acuerdo que no se puede subsanar.
7. CONSEQUENCES OF TERMINATION 7.1 Following suspension, expiry or termination of this Agreement or any Order Form howsoever caused: (a) Argus shall no longer be required to supply or otherwise make available any of the Licensed Materials (whether directly or to the Data Provider); (b) the Licensee shall immediately pay to Argus any sums that have become due for payment; and (c) clauses 1, 3, 4, 5, 7, 8.3 to 8.4, 9, 10, 11, 12, 14.1 to 14.8, 14.12 and 14.14 to 14.15 shall survive such termination or expiry.	7. CONSECUENCIAS DE LA TERMINACIÓN 7.1 Después de la suspensión, vencimiento o rescisión de este Acuerdo o de un Formulario de pedido por cualquier causa: (a) Argus ya no tendrá la obligación de suministrar ni de otra forma poner a disposición ninguno de los Materiales con licencia (ya sea directamente o al Proveedor de datos); (b) el Licenciatario inmediatamente deberá pagar a Argus toda suma que se adeude; y (c) las cláusulas 1, 3, 4, 5, 7, 8.3 a 8.4, 9, 10, 11, 12, 14.1 a 14.8, 14.12 y 14.14 a 14.15 mantendrán su vigencia con posterioridad a la fecha de finalización o vencimiento.
7.2 Termination of this Agreement or any Order Form by Argus shall be without prejudice to and shall not in any manner affect any liability under this Agreement on the part of the Licensee which may then be subsisting or accrued, or any obligation of a continuing nature, including payment under clause 4.	7.2 La terminación de este Acuerdo o de cualquier Formulario de pedido por parte de Argus no afectará la responsabilidad emergente de este Acuerdo que tenga el Licenciatario o que pueda exigírsele en ese momento, ni ninguna otra obligación de naturaleza permanente, lo que incluye el pago conforme a la cláusula 4.
7.3 In the event that the agreement between Argus and the Data Provider or the agreement between the Data Provider and the Licensee (if any) terminates for whatever reason prior to the end of the Subscription Period or expires, the Licensee shall no longer have the right to, and shall immediately cease to, receive the Licensed Materials from the Data Provider following the date of such expiry or termination.	7.3 En el caso de que el acuerdo entre Argus y el Proveedor de datos o el acuerdo entre el Proveedor de datos y el Licenciatario (si lo hubiera) venza o finalice por cualquier motivo antes del final del Período de suscripción, el Licenciatario ya no tendrá derecho e inmediatamente dejará de recibir los Materiales con licencia de parte del Proveedor de datos después de la fecha de dicho vencimiento o finalización.
8. WARRANTIES AND DISCLAIMERS 8.1 Each party warrants to the other that it has the necessary authority to enter into this Agreement.	8. GARANTÍAS Y EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD 8.1 Cada parte garantiza a la otra que tiene las facultades necesarias para celebrar este Acuerdo.
8.2 Argus warrants to the Licensee that, so far as it is aware, during the Subscription Period the Licensee's use of the Licensed Materials in accordance with this Agreement will not infringe the copyright or registered trade mark of any third party.	8.2 Argus garantiza al Licenciatario que, hasta donde tiene conocimiento, durante el Período de suscripción, el uso que haga el Licenciatario de los Materiales con licencia conforme este Acuerdo no infringirá derechos de autor ni marcas comerciales registradas de ningún tercero.
8.3 The Licensed Materials are compiled from numerous sources, including third parties outside Argus' control. The Licensee acknowledges and agrees that the Licensed Materials are provided on an "as is" and "as available" basis, and Argus gives no warranties, representations or guarantees that the Licensed Materials are in sequence, accurate, up-to-date or complete or that use of them will be uninterrupted, error-free or meet the particular requirements of the Licensee. Use of the Licensed Materials is entirely at the Licensee's risk and the Licensee assumes full responsibility for all	8.3 Los Materiales con licencia se recopilan de distintas fuentes, que incluyen terceros fuera del control de Argus. El Licenciatario reconoce y acepta que los Materiales con licencia se proporcionan "como están" y "según disponibilidad", y Argus no ofrece declaraciones ni asume garantías respecto de que los Materiales con licencia están en secuencia, son precisos, actualizados o completos, que el uso de ellos será ininterrumpido, sin errores o que cumplirá con los requisitos particulares del Licenciatario. El uso de los Materiales con licencia queda totalmente a riesgo del Licenciatario y este asume plena

results obtained from, and any reliance upon, such results. The Licensee acknowledges that the Licensed Materials do not in any way constitute advice or recommendations.	responsabilidad por todos los efectos de dichos resultados o que se basen en dichos resultados. El Licenciario reconoce que los Materiales con licencia de ninguna manera constituyen una forma de asesoramiento o recomendaciones.
8.4 Save as expressly set out in this Agreement, Argus hereby excludes all warranties, terms and conditions, obligations, liabilities and representations that might be implied or otherwise incorporated into this Agreement whether by statute, common law or otherwise, including any warranties, terms and conditions, obligations, liabilities and representations as to satisfactory quality, merchantability, or fitness for a particular purpose of the Licensed Materials, or any service provided by Argus under or in connection with this Agreement.	8.4 Salvo que expresamente se estipule en este Acuerdo, Argus mediante el presente excluye todas las garantías, los términos y condiciones, obligaciones, responsabilidades y declaraciones que puedan ser implícitos o que de otra forma se incorporen a este Acuerdo ya sea por ley, derecho consuetudinario u otra forma, lo que incluye cualquier garantía, término, condición, obligación, responsabilidad o declaración con respecto a la calidad satisfactoria, comerciabilidad o a la aptitud para un fin en particular de los Materiales con licencia, o cualquier servicio provisto por Argus conforme a este Acuerdo o en relación con él.
9. LIMITATION OF LIABILITY 9.1 Argus shall not be liable to the Licensee nor to any other party, for any inaccuracies, errors, or omissions, defects, delays, or viruses or other corruptions, contained in or arising in connection with use of or inability to use the Licensed Materials or in respect of any means of delivering them or making them available, or for any loss or damage, howsoever caused and whether or not for breach of contract, negligence or otherwise and whether or not Argus is advised of the possibility of such loss or damage, including loss of profit, data, business, reputation or anticipated savings, and any other loss and damage arising in connection with the use or inability to use, the Licensed Materials or in respect of any means of delivering them, or otherwise in connection with this Agreement.	9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD 9.1 Argus no será responsable ante el Licenciario ni ante ninguna otra parte: por inexactitudes, errores, omisiones, defectos, retrasos, virus u otros programas maliciosos contenidos en los Materiales con licencia, que surjan con relación al uso o a la imposibilidad de uso de los Materiales con licencia o con respecto a cualquier medio de entrega o de puesta a disposición; por cualquier pérdida o daño independientemente de la causa, sea o no por incumplimiento de contrato, negligencia u otro motivo, se haya advertido o no a Argus sobre la posibilidad de dicha pérdida o daño. Estos daños o pérdidas incluyen la pérdida de ingresos, datos, negocios, reputación o ahorros previstos, y cualquier otra pérdida y daño que surja con relación al uso o a la imposibilidad de uso, los Materiales con licencia o con respecto a cualquier método de entrega de ellos o por otro motivo con relación a este Acuerdo.
9.2 Subject to clause 9.3, the total aggregate liability of Argus, its employees, sub-contractors and agents, to the Licensee or any other party arising out of or in connection with this Agreement whether the action is grounded in contract or tort (including negligence) or in any other law, and whether common law or statute, will in no event exceed the lesser of: (a) USD\$250,000 and (b) the total amount actually paid by the Licensee to Argus under the relevant Order Form during the Initial Subscription Period or relevant Renewal Period (as applicable) in which the claim arose.	9.2 Sujeto a la cláusula 9.3, la responsabilidad integral de Argus, sus empleados, subcontratistas o agentes ante el Licenciario o cualquier otra parte que se relacione con este Acuerdo -tanto si la acción es de naturaleza contractual o extracontractual (lo que incluye la negligencia) o se entabla en virtud de alguna norma, ya sea por ley o derecho consuetudinario- en ningún caso excederá la cifra menor entre: (a) USD\$250 000 y (b) el importe total efectivamente abonado por el Licenciario a Argus conforme al Formulario de pedido correspondiente durante el Período de suscripción inicial o el Período de renovación correspondiente (según corresponda) en el cual surgió el reclamo.
9.3 Nothing in this Agreement shall be construed as limiting the liability of either party for fraud or for death or personal injury caused by that party's negligence.	9.3 Nada de lo establecido en este Acuerdo se deberá interpretar como una limitación de la responsabilidad de cualquier parte por fraude, por fallecimiento o lesión personal causada por la negligencia de esa parte.
10. DATA PROTECTION	10. PROTECCIÓN DE DATOS

10.1 The parties recognize that certain information that the Licensee provides to Argus or which is collected by Argus may constitute Personal Data.	10.1 Las partes reconocen que determinada información que el Licenciatario proporcione a Argus o que Argus recopile puede constituir Datos personales.
10.2 Argus may process Personal Data from time to time in accordance with Argus' Privacy Policy, including using Personal Data to enable Argus to perform its obligations under, protect, exercise or enforce its rights under, this Agreement. Licensee's provision of any Personal Data to Argus is conditional upon Licensee ensuring that all relevant data subjects are made aware of Argus' Privacy Policy. The Licensee shall not provide Argus with any Personal Data where such provision is contrary to Data Protection Laws.	10.2 Argus puede procesar ocasionalmente Datos personales de acuerdo con la Política de privacidad de Argus, lo que incluye usar los Datos personales para cumplir con sus obligaciones, y proteger, ejercer o hacer cumplir sus derechos conforme a este Acuerdo. El suministro del Licenciatario de cualquier Dato personal a Argus depende de que el Licenciatario garantice que todos los sujetos de datos a los que hacen referencia estén al tanto de la Política de privacidad de Argus. El Licenciatario no proporcionará a Argus ningún Dato personal en caso de que dicha disposición sea contraria a las Leyes de protección de datos.
11. CONFIDENTIALITY 11.1 In this clause 11, " Confidential Information " means the terms of this Agreement, the Licensed Materials, any usernames and passwords allocated under this Agreement and all other information, documentation, data or material (in any form or media, whether oral or written) acquired by the Licensee or an Authorized User (whether before or after the date of this Agreement and whether directly or indirectly) as a result of negotiating, entering into or performing this Agreement, which relates to the affairs or business of Argus or its products, operations or know-how.	11. CONFIDENCIALIDAD 11.1 En esta cláusula 11, " Información confidencial " quiere decir los términos de este Acuerdo, los Materiales con licencia, cualquier nombre de usuario y contraseña asignados conforme a este Acuerdo y toda otra información, documentación, datos o material (en cualquier formato o medio, ya sean verbales o escritos) adquiridos por el Licenciatario o un Usuario autorizado (antes o después de la fecha de este Acuerdo y de manera directa o indirecta) como resultado de la negociación, celebración o ejecución de este Acuerdo, que se relacionen con los asuntos o negocios de Argus o sus productos, operaciones o conocimientos técnicos.
11.2 Save as expressly permitted by this Agreement, the Licensee shall keep confidential and not disclose or procure or permit the disclosure of Confidential Information, whether within the Licensee's organization or to any other party.	11.2 Salvo que esté expresamente permitido mediante este Acuerdo, el Licenciatario mantendrá confidencial y no divulgará, facilitará ni permitirá la divulgación de la Información confidencial, ya sea dentro de la organización del Licenciatario o a cualquier otra parte.
11.3 Except in relation to the Licensed Materials (which are as between Argus and the Licensee confidential and proprietary to the Argus Group and which are only available under license), the Licensee's obligations under this clause 11 do not apply to any other Confidential Information which: a) the Licensee can demonstrate it was in lawful possession of before it acquired the same from Argus (unless Argus had previously disclosed such information to the Licensee in confidence) or that it had acquired the same from a third party entitled to disclose it; or b) has become public knowledge other than through disclosure by the Licensee in breach of this or any other agreement with Argus (or a third party, as the case may be).	11.3 Excepto en relación con los Materiales con licencia (que -en lo que hace a Argus y el Licenciatario- son confidenciales y de propiedad de Argus Group, y solamente están disponibles conforme al otorgamiento de una licencia), las obligaciones del Licenciatario de acuerdo con esta cláusula 11 no se aplican a ninguna otra Información confidencial: a) respecto de la cual el Licenciatario pueda demostrar que la tenía en su poder antes de que Argus se la suministrase (a menos que Argus haya divulgado previamente dicha información al Licenciatario en confidencialidad) o que la haya adquirido de un tercero con derecho a divulgarla; o b) haya tomado estado público sin que el Licenciatario la haya divulgado en incumplimiento de este ni de ningún otro acuerdo con Argus (o un tercero, según sea el caso).

11.4 In the event that the Licensee is required by law or pursuant to an order of a court, arbitral panel, tribunal or mandatory request by a competent government or regulatory authority to disclose any Confidential Information, the Licensee undertakes prior to any such disclosure to: (i) notify Argus in writing of such required disclosure providing full details (including any relevant orders) to the extent possible; (ii) use all reasonable endeavors to prevent and/or limit such disclosure; (iii) ensure that any person and/or entity to whom the Confidential Information is disclosed is aware of the confidential nature of the information and takes steps to prevent further disclosure of the same; and (iv) promptly provide to Argus true and accurate copies of the Confidential Information that is disclosed. For the avoidance of doubt, the Licensee is required to obtain Argus' prior written consent in the event that the Licensee wishes to use or disclose any of the Confidential Information in the context of any legal or regulatory proceedings or otherwise.	11.4 En el caso de que -por ley o conforme a una orden judicial, panel de arbitraje, tribunal o solicitud obligatoria de parte de un gobierno competente o autoridad regulatoria- el Licenciatario deba divulgar alguna Información confidencial, el Licenciatario se compromete a lo siguiente antes de cualquier divulgación: (i) notificar a Argus por escrito acerca de dicha divulgación solicitada brindando los detalles completos (lo que incluye cualquier pedido relacionado) hasta el punto posible; (ii) realizar todos los esfuerzos razonables por evitar o limitar dicha divulgación; (iii) garantizar que toda persona o entidad a quien se divulgue la Información confidencial esté al tanto de la naturaleza confidencial de la información y tome las medidas para evitar otra divulgación de dicha información; y (iv) brindar a la brevedad a Argus copias fieles de la Información confidencial que se divulgue. Para evitar cualquier duda, el Licenciatario debe obtener el previo consentimiento escrito de Argus en el caso de que desee usar o divulgar Información confidencial en el contexto de cualquier procedimiento legal o reglamentario o de cualquier otra forma.
12. NOTICES 12.1 Any notice or other communication given or required to be given under this Agreement shall be in writing and shall be sent by either email, first class post or express courier. Argus shall address all such notices to the Licensee Primary Contact identified on the relevant Order Form or to such replacement for the Licensee Primary Contact as is notified by Licensee to Argus from time to time. Licensee acknowledges and agrees that Argus may use the Licensee Technical Contact and Licensee Invoice Contact identified on the Order Form for day-to-day operational communications. Licensee shall address notices to support@argusmedia.com or such other address as notified to Licensee from time to time.	12. NOTIFICACIONES 12.1 Cualquier aviso u otra comunicación que se de o se requiera dar conforme a este Acuerdo se realizará por escrito y se enviará por correo electrónico, envío por correo postal preferente o mensajería urgente. Argus enviará todas las notificaciones al Contacto principal del Licenciatario identificado en el Formulario de pedido correspondiente o a dicho reemplazo del Contacto principal del Licenciatario según ocasionalmente notifique el Licenciatario a Argus. El Licenciatario reconoce y acepta que Argus puede usar el Contacto técnico del Licenciatario y el Contacto de facturación del Licenciatario identificados en el Formulario de pedido para las comunicaciones operativas cotidianas. El Licenciatario deberá enviar las notificaciones a support@argusmedia.com o a cualquier otra dirección que ocasionalmente se le comunique.
12.2 Any notice served in accordance with this Agreement shall be deemed to have been received: (a) in the case of an email, immediately on sending; (b) in the case of first class post, on the date falling two business days after the date on which such notice is sent; and (c) in the case of express courier on signature of a delivery receipt or at the time the notice is left at the address.	12.2 Cualquier notificación realizada de conformidad con este Acuerdo se considerará recibida: (a) en el caso de un correo electrónico, de inmediato cuando se envíe; (b) en el caso de un envío por correo postal preferente, en la fecha que caiga dos días hábiles después de la fecha en la cual se hace el envío; y (c) en el caso de mensajería urgente ante la firma del recibo de entrega o en el momento en que el aviso se deje en la dirección.
13. COMPLIANCE 13.1 Argus and the Licensee shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and, where applicable, executive orders, including those related to sanctions, anti-bribery and anti-corruption.	13. CUMPLIMIENTO 13.1 Argus y el Licenciatario cumplirán con todas las leyes, normas y regulaciones vigentes y, donde corresponda, decretos ejecutivos, que incluyen aquellos relacionados con sanciones, anti-soborno y anticorrupción.
13.2 Without limitation to clause 13.1, the Licensee will ensure that none of (i) the Licensee, (ii) any party with	13.2 Sin limitación de la cláusula 13.1, el Licenciatario garantizará que ni (i) el Licenciatario, (ii) ni ninguna parte

Control of the Licensee, and (iii) any of the Authorized Users are Restricted Entities.	con Control del Licenciario, ni (iii) ninguno de los Usuarios autorizados son Entidades restringidas.
13.3 Argus shall have the right to (without penalty or liability): a) refuse terminate access to the Licensed Materials or to any of the Argus Content Platforms in respect of any Authorized User who is or becomes a Restricted Entity. b) terminate the Agreement immediately by written notice to the Licensee in the event that the Licensee or any party with Control of the Licensee is or becomes a Restricted Entity.	13.3 Argus tendrá el derecho (sin sanción ni responsabilidad): a) de rechazar o discontinuar el acceso a los Materiales con licencia o a cualquiera de las Plataformas de contenido de Argus con respecto a cualquier Usuario autorizado que sea o se convierta en una Entidad restringida. b) de rescindir el Acuerdo de inmediato a través de una notificación escrita al Licenciario en el caso de que el Licenciario o cualquier parte con Control sobre el Licenciario sea o se convierta en una Entidad restringida.
14. GENERAL CONDITIONS 14.1 This Agreement constitutes the entire, complete and exclusive agreement, and supersedes any previous agreement, arrangement, representations or understanding (whether oral or written), between the parties relating to its subject matter except to the extent that the same is repeated in this Agreement. The Licensee agrees that any terms and conditions contained: (i) in its purchase orders or similar transactional documents and/or (ii) on its website or Licensee "shrink-wrap", "click-wrap", "click through" terms (or similar) however presented to Argus, shall be of no force or effect and shall not be deemed to amend or supplement this Agreement in any way (including where Argus applies a reference to such a document in an invoice or anywhere in this Agreement).	14. CONDICIONES GENERALES 14.1 Este Acuerdo constituye el acuerdo total, completo y exclusivo, y reemplaza a cualquier acuerdo, arreglo, declaración o entendimiento (ya sea verbal o escrito) entre las partes que se relacione con su objeto, excepto hasta el punto en que sus contenidos se reflejen en este Acuerdo. El Licenciario acepta que ninguno de los términos y condiciones incluidos: (i) en sus órdenes de compra o documentos de transacción similares o (ii) en su sitio web o en los términos "shrink-wrap", "click-wrap", "click through" (contrato de aceptación incluido en el envoltorio del producto o contrato de aceptación en línea) (o similares) de cualquier forma que se presenten a Argus, tendrá vigencia ni efecto, ni se deberá considerar que enmienda o complementa este Acuerdo de manera alguna (incluso en caso de que Argus aplique una referencia a dichos documentos en una factura o en cualquier parte de este Acuerdo).
14.2 Argus shall have the right to amend, vary or modify any of the terms of this Agreement by notice in writing to the Licensee, provided that such amendment, variance or modification is necessary to (i) reflect any legal or regulatory requirements to which Argus is subject; or (ii) reflect any amendments, variance or modifications in the terms or requirements of Exchanges.	14.2 Argus tendrá el derecho de enmendar, variar o modificar cualquiera de los términos de este Acuerdo mediante una notificación por escrito al Licenciario, siempre que dicha enmienda, variación o modificación sea necesaria para: (i) reflejar cualquier requisito legal o reglamentario al que Argus esté sujeto; o (ii) reflejar cualquier enmienda, variación o modificación en los términos o requisitos de Intercambios.
14.3 Each party acknowledges and agrees that in entering into this Agreement, it does not rely on, has not relied on, and, subject to clause 9.3, shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or other provision (in any case whether oral or written, express or implied and whether negligently or innocently made) of any person (whether a party to this Agreement or not) which is not expressly set out in this Agreement.	14.3 Cada parte reconoce y acepta que al celebrar este Acuerdo no se basa, ni se ha basado y -de conformidad con la cláusula 9.3- no tendrá reparación con respecto a ninguna declaración, representación, garantía u otra disposición (ya sea verbal o escrita, expresa o implícita, formulada de manera negligente o inocente) de cualquier persona (ya sea una parte de este Acuerdo o no) que no se estipule expresamente en este Acuerdo.
14.4 In addition to any other rights or remedies that Argus may have, the Licensee agrees that Argus shall be entitled without proof of special damage to the remedies of injunction, specific performance or other equitable	14.4 Además de cualquier otro derecho o recurso que Argus pueda tener, el Licenciario acepta que Argus tendrá derecho sin prueba de daño especial a los recursos, reparación por desempeño específico u otra

relief for any actual or threatened breach by the Licensee of any of the provisions of this Agreement.	compensación equitativa por cualquier incumplimiento real o amenaza de incumplimiento por parte del Licenciatario de cualquier disposición de este Acuerdo.
14.5 If any provision of this Agreement is to any extent invalid or unenforceable it will not affect the validity or enforceability of the remainder of the provision or of any other provision herein.	14.5 Si alguna disposición de este Acuerdo resulta en alguna medida inválida o imposible de cumplir, no afectará la validez ni la capacidad de cumplimiento del resto de las disposiciones ni de ninguna otra disposición del presente.
14.6 The Licensee shall (and shall procure that all other relevant persons) do all such acts within its power and/or execute all such documents in a form satisfactory to Argus as Argus may from time to time reasonably request in order to fully implement and give effect to the provisions of this Agreement.	14.6 El Licenciatario deberá realizar (y procurará que todas las otras personas afectadas realicen) todos los actos dentro de su alcance o suscribir todos los documentos, de forma satisfactoria para Argus, según Argus ocasional y razonablemente solicite para cumplir íntegramente y dar efecto a las disposiciones en este Acuerdo.
14.7 The Licensee may not assign this Agreement without the written consent of Argus.	14.7 El Licenciatario no puede ceder este Acuerdo sin el consentimiento escrito de Argus.
14.8 Neither party shall be liable to the other in any way for any failure or delay in the performance of its obligations under this Agreement caused by any circumstances beyond its reasonable control, whatever their nature. Without limitation to the foregoing, if at any time Argus experiences exceptional or unusual data traffic conditions or other actual or potential capacity limitations on its networks, then in order to protect the integrity and performance of the networks Argus shall be entitled to apply such measures as it deems necessary.	14.8 Ninguna parte será responsable ante la otra por una falla o demora en el cumplimiento de sus obligaciones conforme a este Acuerdo causadas por una circunstancia más allá de su control razonable, independientemente de su naturaleza. Sin limitación de lo anterior, si en algún momento Argus experimenta condiciones excepcionales o inusuales de tráfico de datos u otras limitaciones de capacidad reales o potenciales en sus redes, para proteger la integridad y el rendimiento de las redes, Argus tendrá derecho a aplicar cualquier medida que considere necesaria.
14.9 This Agreement does not create any partnership or agency between the parties and nothing in this Agreement may be construed as evidence of any partnership or agency.	14.9 Este Acuerdo no crea ninguna asociación ni mandato entre las partes ni nada en este Acuerdo se puede interpretar como evidencia de dicha asociación o mandato.
14.10 A failure to exercise or delay in exercising any right, remedy or power provided under this Agreement or by law does not constitute a waiver of the right, remedy or power or a waiver of any other right, remedy or power. No single or partial exercise of any right, remedy or power prevents any further exercise of it or the exercise of any other right, remedy or power.	14.10 No ejercer o retrasarse en ejercer cualquier derecho, reparación o facultad establecidos conforme a este Acuerdo o por ley no constituye una renuncia al derecho, reparación o facultad, ni una renuncia a ningún otro derecho, reparación o facultad. El ejercicio aislado o parcial de cualquier derecho, reparación o facultad no obstaculizará el futuro ejercicio de ese u otro derecho, reparación o facultad.
14.11 Any waiver of a breach of any of the terms of this Agreement or of any default under this Agreement shall not be deemed a waiver of any other breach or default and shall not affect the other terms of this Agreement.	14.11 La falta de exigencia ante un incumplimiento de cualquiera de los términos de este Acuerdo o cualquier falta conforme a este Acuerdo no se deberá considerar una renuncia a ningún otro incumplimiento o falta y no afectará a los otros términos de este Acuerdo.
14.12 Any member of the Argus Group has the right under applicable legislation to enforce and rely on the terms of this Agreement. Any member of the Argus Group may exercise the rights of any other member of the Argus	14.12 Cualquier miembro de Argus Group tiene el derecho conforme a la legislación aplicable a hacer cumplir y basarse en los términos de este Acuerdo. Cualquier miembro de Argus Group puede ejercer los derechos de

Group on its behalf. Except as otherwise set out in this clause, this Agreement does not create any right or benefit enforceable by anyone other than the signatory parties to it within the applicable legislation. The limitations and exclusions set out in clause 9 shall apply to all members of the Argus Group that are the recipients of any claim under this Agreement, so that the aggregate liability of the Argus Group shall not exceed the liability of any one member of the Argus Group under that clause.	cualquier otro miembro de Argus Group en su nombre. Excepto que se estipule lo contrario en esta cláusula, este Acuerdo no crea ningún derecho ni beneficio exigible por personas distintas de las partes firmantes conforme a la legislación aplicable. Las limitaciones y exclusiones estipuladas en la cláusula 9 se aplicarán a todos los miembros de Argus Group que sean destinatarios de cualquier reclamo conforme a este Acuerdo, de modo que la responsabilidad integral de Argus Group no supere la responsabilidad de ningún otro miembro de Argus Group conforme a esa cláusula.
14.13 This Agreement may be executed in counterparts, which taken together shall form one binding legal instrument. The parties hereby consent to the use of electronic signatures in connection with the execution of this Agreement, and further agree that electronic signatures to this Agreement shall be legally binding with the same force and effect as manually executed signatures.	14.13 Este Acuerdo puede suscribirse en copias, que - tomadas en conjunto- constituirán un instrumento legal vinculante. Las partes del presente dan su consentimiento para el uso de firmas electrónicas con relación a la ejecución de este Acuerdo y, además, aceptan que las firmas electrónicas de este Acuerdo serán legalmente vinculantes con la misma vigencia y efecto que si fueran firmas estampadas en forma manuscrita.
14.14 This Agreement (and the jurisdiction clause contained in it) shall be governed by, construed and take effect in accordance with Mexican law. Any dispute or claim arising out of or in connection with this Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with Mexican law.	14.14 Este Acuerdo (y la cláusula de jurisdicción incluida en él) se regirá, interpretará y tendrá vigencia de acuerdo con la ley mexicana. Cualquier controversia o reclamo que surja de este Acuerdo o que se relacione con este Acuerdo o su objeto o redacción (que incluye controversias o reclamos no contractuales) se regirá e interpretará de acuerdo con la ley mexicana.
14.15 To the extent permitted by law, the English language text of this Agreement will prevail over any inconsistencies or differences of interpretation with the Spanish version. In the event of any such inconsistency or difference, the parties must amend the text in Spanish to remove the inconsistency or difference.	14.15 En la medida permitida por la ley, la versión en inglés del presente Acuerdo prevalecerá sobre cualquier inconsistencia o diferencia en interpretación en relación con la versión en español. En caso que se produzcan inconsistencias o discrepancias, las partes deberán modificar el texto en español para eliminar dichas inconsistencias o discrepancias.
14.16 The parties agree that the courts of Mexico City shall have exclusive jurisdiction over any suit, action, proceedings or dispute arising out of or in connection with this Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) and the legal relationships established by this Agreement. All remedies in this Agreement are cumulative, and in addition to and not in lieu of any other remedies available to a Party under this Agreement, at law or in equity. Notwithstanding the foregoing and Section 14.14, Argus reserves the right to enforce and collect under this Agreement, and to initiate any legal action or proceeding in respect to this Agreement, in any court of competent jurisdiction sitting in Harris County, Texas, in which case, this Agreement will be deemed issued under the laws of the State of Texas, United States of America and for such purposes shall be governed by and construed in accordance with such laws. In case of any lawsuit, legal action or proceeding in connection with or with respect to this Agreement initiated in such courts in Texas, Licensee	14.16 Las partes aceptan que los tribunales de la Ciudad de México tendrán la exclusiva jurisdicción sobre cualquier juicio, acción, procedimiento o controversia que surja de este Acuerdo o que se relacione con este Acuerdo, su objeto o redacción (que incluyen controversias o reclamos no contractuales) y las relaciones legales establecidas por este Acuerdo. Todos los recursos en este Acuerdo son acumulativos, y además de, y no en lugar de, cualquier otro recurso disponible para una Parte bajo este Acuerdo, por ley o en equidad. No obstante, lo anterior y la Sección 14.14, Argus se reserva el derecho de hacer cumplir y cobrar bajo este Acuerdo e iniciar cualquier acción o procedimiento legal con respecto de este Acuerdo en cualquier corte con jurisdicción competente en el Condado de Harris, Texas, y en tal caso este Acuerdo se considerará otorgado bajo las leyes del estado de Texas, Estados Unidos de Norteamérica e interpretado bajo tales leyes. En caso de una demanda, acción legal o procedimiento con o con respecto de este Acuerdo en tales cortes, el Licenciatario expresa e irrevocablemente renuncia al derecho de sede

expressly and irrevocably waives the right to venue in any other jurisdiction to which it might have a right by reason of its present or future domicile or by reason of the place of payment of this Agreement or for any other reason.

en cualquier otra jurisdicción a la que pudiese tener derecho por motivo de su presente o futuro domicilio, o por los términos de pago en este Acuerdo o cualquier otro motive.

JS7JvY0QtVu+kF7sXHqLIjScXQhP6SFhAYdfsfzfbXhJq+LCH5Kgb/tB70srqoC/DRjDmG73nZQ1SE250AawrtkoeKazP8N0ewWxHrLCK2BI/F9YlX5udnmM/ysol5rv5MM4NctC7bX33DXVIhzzNGEjZntstzD
bGjQrrdAruBG5LFLwL+56YngtK6MJA01wQwJJYIz+wAmueEwc9eKNwItrdfJTv6jtnpZ/cTe61VmydKTg/r3r3CkSz3efUNXEvwImpQCG7sg6ERJr6KyGeLuWZYvwXZGNl8HEOS10IbqomkVpd2Lzb5S8EnevIRG
nMcnVD3tstsvi52V2tHAMFVq==

Firmante: ARGUS MEDIA MEXICO PRICE REPORTING GROUP S DE RL DE CV
RFC: AMM171012TT0
Número de Serie: 00001000000709999181
Fecha de Firma: 20/08/2025 08:35

Certificado:
MIIGtDCCBJygAwIaGIUMDAwMDEwMDAwMDA3MDk5OTkxODEwDQYJKoZIhvcNAQELBQAwggVMTUwMwYDVQDDCwBQYBERUwUgU0VSvkLDSU8gREUGQURNSU5JU1RSQUNJT04gVFJJQlVUQVJJQTEuMCA1UECgwL
U0VSvkLDSU8gREUGQURNSU5JU1RSQUNJT04gVFJJQlVUQVJJQTEaMBGGA1UECwwRU0FULUFlUyBBdXRob3JpdHkxMjAwBgkqhkiG9w0BCQEWI3NlcnZpY2lvc2FsY29udHJpYnV5ZW50ZUBzYXQuZ291Lm14MSYw
JAYDVQQJDB1Bd14gSGlkYwxbnbyA3NywgQ29sLiBHdWVycmVyb2EOMAwGA1UEEQwFMDYzMDAxZCZAJBgNVBAYTAk1YMQ0wCwYDVQQIDARDRE1YMRMwEQYDVQQHDApDVUFVSFRFTU9DMRUwEwYDVQQTEwxtQVQ5NzA3
MDFOTjMxXDBaBgkqhkiG9w0BCQITTXJlcn3BvbnNhYmxlOiBBRE1JTklTVFJBQ0lPTiBDRU5UUKFMIERFIFFNFU1ZJQ0lPUyBUUkLCVVRBk1PUyBBTCDT05UUKLCVVlFTlRFMB4XDTI0MDkxMDE2MjExNVoXDTI4
MDkxMDE2MjE1NVowggE+MT8wPQYDVQQDEzZBukdVuyBNRURJQSBNRVhJQ08gUfJJQ0UgUkVQT1JUSU5HIEdTST1VQIFMgREUGUkwgREUGQ1YxPzA9BgNVBCKTNkFSR1VTIE1FRElBIE1FWEldTyBQUkLDRSBSRVBP
ULRJTkcgR1JPVVAguYBERSBSTCBERSBDVjE/MD0GA1UECh2QVJhVVMgTUVEsUEgTUvYsUNP1FBSSUNFIFJFUE9SVEl0RyBHUK9VUCBTIERFIJMIERFIENMMQswCQYDVQQGEWJNWDELMCMGCSqGSib3DQEJARYW
anVhb15yaWVzdHJhQHRrbGF3LmNvbTELMCMGA1UELRmCQU1NMTcxMDEyVFQwIC8gUklSSjklMTAyOE1KMTeeMBWGA1UEBRMVIC8gUklSSjklMTAyOEHERlNNTjAzMIIBIjANBgkqhkiG9w0BAQEFAAOCAQ8AMIIB
CgKCAQEAKbjep5ELgBFmZwsRrC74Za+vb1s2Ncha9eTnaeRVGA+Zsyx/E4/w0qH3GHHBg8fSIf5cx34Xw88+u94XoWaj85NkYStAc3ZGB4BBXzs5HwGF95fRo0IuJybskTDlnB0Ii/d3w612Z/AlInSumlRAKY
bPnc/s00gWBXYF/H6Ypzn0qq7vrfL2zJf1nAQbCIg46l5aS02Geo2x7waxm/9dw9yeuKGCuAFv6zN17zkpsZ0kpJsnYuJX9My+h6d4EvEq0I0PDt6yFJ6017afyc3GewF1h3yZcrg7fHY+ojzVHVZD4WwDo4sdQ
mcydEqyjDa45zb+sNBIP7pmRZr7QtWIDAQABo08wTTAMBGNVHRMBAf8EAjAAMASGA1UdDwQEAwID2DARBgLghkgBhvChCAQEEBAMCBAwHQYDVROlBBYwFAYIKwYBBQUHAWQGCCsGAQUFBwMCA0GCSqGSib3DQEB
CwUAA4ICAQB8Ze0gjo09ipmlw900PFw6S0ZAI7NXyg9zwa0uEGMKfX1Tij5uXwb0Lm0MHR+LDhkNtLmlwLncyDr3e85jYRaQnwdPahsfd79aBmt4ZxLyjw125T4SNVvPUPsfnxvkn0PMbzt0I9SPMZBQicvwuSmm38
M7WgP04K4pjxECQVj8ov6cRWfFSLOmWLTx78gSFFHrt+bqw+scT6s8hw+BAPP68nUh5Y/EN+RpfSn94kw/WXW6mLk4yi81sCLZ6SImRPdexGPfrYo9tds9whyfmgq8eFM49JxptKyjr3vtCbCh4uHBHyk5jndaeo
PMg64h8xcEKrrxjxT5gk1qR02QxQbv/BgXsP0wM4ZFY5m31TBdmWX0AlvhLD/3GTU4maxw7EybdU8mKyMS56jbxVu7Y2+kGZh20sPy09/gf7rWkuV0Bk7v+ERwn/Hl50kGTR0lM0fOET4/yVUouWP7uWTGv71EW
dluwosJvjC6nzMK0Xbg0rLI2YNsK6cYP01eAKRRq6sn566rvJP3wRaE9GtjriwcERRTTvdIrcwX20/033QFYuixqTOX8W1eRoYf03mdd+GZnq5Bg/87NDEp8EB260YtxB1KGtPofE85oc3zXZomMzxMExwP/k/JF
QGKoprCUqZ2Lmp7Cw0HA/EKt0D3+6mnbdIve5yHhKmbJUiSE3F+M+g==

Firma:
Qaxc3x+QKjo0ise/EnwdnDLXx8Ub7VD4DUyzPcc8Xt491lgkAjv94juFwxjUg1/5F8o9gNU2ix0LgcCuTwJlbgB049DpbmP1u6o9S/+0BCzDm4cNBnhBbQMXDrewNPHK4IocCah8qEjrzgE8/1pwgkQDZr8Sqw
lTlWlybces/1wBxBIJM1vw448jQwE6eJYmIvmFw92ngZn20QT7JxsZlQeEq6ylnXcQ0E6N9oLEVcyG0FRX8TSDl6YjxE0rMv2Pdpt81U1qrdwH5rxfrIYm5WMPsaZS2y5V8pNetU7m8XQHv0LQcoEdIdiCzSKC
zQJY0n064e1qH0Bw90t4yA==